

אשת חיל - Eschet Chajil - *Manche sagen zusätzlich zu oder an Stelle von*

מִזְמוֹר לְדָוִד יי מִי־יִגְדֹר בְּאֵהָלָךְ מִי־יִשְׁפֹּן בְּקֶרֶךְ קִדְשֶׁךָ:
הוֹלֵךְ תַּמִּים וּפְעֵל אֲדָק וְדָבַר אֱמֶת בְּלִבּוֹ:
לֹא־רָגַל | עַל־לִשְׁנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרַעְהוּ רָעָה
וְחִרְפָּה לֹא־נִשְׂא עַל־קִרְבּוֹ:

נִבְזֶה | בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֵת־רְאִי יי יִכְבֵּד
נִשְׁבַּע לְהוֹרֵעַ וְלֹא יִמָּר:

כִּסְפוֹ | לֹא־נָתַן בְּנֶשֶׁךְ וְשָׂחַד עַל־נַפְּקֵי לֹא־לָקַח
עָשָׂה אֱלֹהֵי לֹא יִמּוֹט לְעוֹלָם:

Mismor le-Dawid. Adonaj mi jagur be-oholecha,
mi jischkon be-har kodschecha.

Holech tamim u-foel zedek, we-dower emet bi-lewawo.
Lo ragal al leschono lo asa le-reehu raa,
we-cherpa lo nasa al krowo.

Niwse be-ejnaw nimas we-et jirej Adonaj jechabd,
nischba le-hara we-lo jamor.

Kaspo lo natan be-neschach we-schochad al naki lo lakach
ose ele, lo jimot le-olam.

Ein Harfenlied Dawids. Ewiger, wer darf bleiben in Deinem Zelt?

Wer wohnen auf Deinem Heiligumsberg?

Der in Schlichtheit geht, der Wahrhaftigkeit wirkt,
der treulich redet in seinem Herzen,
mit seinem Zungenkram nicht herumrennt,
seinem Genossen Übles nicht tut,

Hohn auf den ihm Nahen nicht läßt.

Der Verworfene ist in seinen Augen verächtlich,
aber die den Ewigen Fürchtenden ehrt er,
verschwur zum Übel er sich, ändert er es nicht.

Sein Geld gibt er nicht auf Zins,

Bestechung nimmt er wider Unsträfliche nicht:
der dies tut, wird in Ewigkeit nicht wanken.

Psalms 15

ברכת הבנים - Segen der Eltern für die Kinder - Birkat Ha-Banim

Zu einer Tochter sagt man:

יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים
 כְּשָׂרָה רַבָּה רָחֵל וְלֵאָה.
 בְּרַכְךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ.
 יְאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחַנֶּנּוּ.
 יִשְׂאֵא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
 וְיִשְׂמַע לְךָ שְׁלוֹמִים.

Jesimech Elohim

ke-Sara, Riwka, Rachel we-Lea.

Jewarechech Adonaj

we-jischmerech.

Jaer Adonaj panaw elajich

wijchunech.

Jisa Adonaj panaw elajich

we-jasem lach schalom.

Gott mache dich

wie Sara, Riwka, Rachel und Lea.

Der Ewige segne dich

und bewahre dich.

Der Ewige lasse Sein Gesicht

auf dich scheinen

und wende sich dir zu.

Der Ewige erhebe Sein Gesicht

zu dir und gebe dir Frieden.

Zu einem Sohn sagt man:

יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים
 כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה.
 בְּרַכְךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ.
 יְאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחַנֶּנּוּ.
 יִשְׂאֵא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
 וְיִשְׂמַע לְךָ שְׁלוֹמִים.

Jesimcha Elohim

ke-Ephrajim we-chi-Menasche.

Jewarechecha Adonaj

we-jischmerecha.

Jaer Adonaj panaw elecha

wijchuneka.

Jisa Adonaj panaw elecha

we-jasem lecha schalom.

Gott mache dich

wie Ephraim und Menasche.

Der Ewige segne dich

und bewahre dich.

Der Ewige lasse Sein Gesicht

auf dich scheinen

und wende sich dir zu.

Der Ewige erhebe Sein Gesicht

zu dir und gebe dir Frieden.